## 1. sz. melléklet

**Ajánlati egységárak táblázata**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Részszempontok** | **Alszempontok** | **Nettó Egységár** |
| **1.) FORDÍTÁS:** |  |  |
| (Szak)fordítási díj összesen | (Szak)fordítás idegenről magyar nyelvre Ft/ karakter szóközök nélkül |  |
| (Szak)fordítás magyarról idegen nyelvre Ft/ karakter szóközök nélkül |  |
| **2.)TOLMÁCSOLÁS:** |  |  |
| Tolmácsolási díj összesen | Konszekutív tolmácsolás  Ft/ fél nap (4 óra)  Ft/ egész nap (8 óra) |  |
| Szinkrontolmácsolás  Ft/ fél nap (4 óra)  Ft/ egész nap (8 óra) |  |
| **3.) LEKTORÁLÁS:** |  |  |
| Lektorálási díj összesen | Lektorálás Ft/ karakter szóközök nélkül |  |

## 2. számú melléklet

**Ajánlattételi nyilatkozat**[[1]](#footnote-1)

Ajánlatkérő: Budapesti Közlekedési Zártkörűen Működő Részvénytársaság

Gazdasági Igazgatóság,

Beszerzési Főosztály

1072 Budapest, Akácfa u. 15.

Az eljárás tárgya: **Szakfordítás, lektorálás és tolmácsolás**

Az eljárás száma: BKV Zrt. V-172/15.

Ajánlattevő cég adatai

* 1. Név:
  2. Székhely:
  3. Adószám:
  4. Cégjegyzékszám:
  5. Cégjegyzésre jogosult személy neve:
  6. E-mail cím:
  7. Telefonszám:
  8. Kapcsolattartásra kijelölt személy neve, elérhetősége (e-mail cím/telefon/fax szám): ………………

i. Bankszámlaszám: ……………………………………………………………

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Tárgy** | **Alszempontok** | **Nettó egységár** |
| **1.) FORDÍTÁS:** |  |  |
| (Szak)fordítási díj összesen | (Szak)fordítás idegenről magyar nyelvre  Ft/ karakter szóközök nélkül |  |
| (Szak)fordítás magyarról idegen nyelvre  Ft/ karakter szóközök nélkül |  |
| **2.)TOLMÁCSOLÁS:** |  |  |
| Tolmácsolási díj összesen | Konszekutív tolmácsolás  Ft/ fél nap (4 óra)  Ft/ egész nap (8 óra) |  |
| Szinkrontolmácsolás  Ft/ fél nap (4 óra)  Ft/ egész nap (8 óra) |  |
| **3.) LEKTORÁLÁS:** |  |  |
| Lektorálási díj összesen | Lektorálás  Ft/ karakter szóközök nélkül |  |

Ajánlattevő által vállalt jótállás időtartama: az átvételtől számított … hónap

Alulírottak kijelentjük, hogy a felhívásban, a kiegészítő mellékletekben és szerződés tervezetben foglalt feltételeket elfogadjuk.

……………………, 2015. év ................... hó ........ nap

.....

Ajánlattevő aláírása

**3. számú melléklet**

**Nyilatkozat az Alvállalkozó(k)ról**

**Címzett:** **Budapesti Közlekedési Zártkörűen Működő Részvénytársaság**

Gazdasági Igazgatóság

Beszerzési Főosztály

1980 Budapest Akácfa u. 15.

Az eljárás tárgya: **Szakfordítás, lektorálás és tolmácsolás**

Az eljárás száma: BKV Zrt. V-172/15.

Alulírott ...................................(név) a ………………………………….(*cég neve*), mint Ajánlattevő nevében nyilatkozattételre jogosult személy a BKV Zrt., mint Ajánlatkérő BKV Zrt. V-172/15. számú, „**Szakfordítás, lektorálás és tolmácsolás”** tárgyú eljárásában nyilatkozom, hogy a felhívásban megjelölt tevékenység elvégzéséhez az alábbiakban megnevezett alvállalkozók bevonását tervezzük:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Sorszám | Alvállalkozó cég neve, székhelye | Tevékenység megnevezése | Közreműködés mértéke (%) |
| 1. |  |  |  |
| 2. |  |  |  |
| stb. |  |  |  |

……………………, 2015. év ................... hó ........ nap

.....

Ajánlattevő aláírása

**4. számú melléklet**

**Versenyeztetési eljárásban ajánlattevői nyilatkozat**[[2]](#footnote-2)

**(kizáró okok nyilatkozata)**

Az eljárás tárgya: **Szakfordítás, lektorálás és tolmácsolás**

Az eljárás száma: BKV Zrt. V-172/15.

Alulírott , mint a(z) ….................. (cégnév, székhely) cégjegyzésre jogosult képviselője jelen nyilatkozat aláírásával kijelentem, hogy a(z)

…………………………… (cégnév) mint Ajánlattevő

a) Nem áll végelszámolás alatt, ellene indított csőd-, illetve felszámolási eljárás nincs folyamatban;

b) Nem függesztette fel tevékenységét;

c) Nem követett el gazdasági illetőleg szakmai tevékenységével kapcsolatban jogerős bírósági ítéletben megállapított bűncselekményt;

d) Nem került jogerősen eltiltásra közbeszerzési eljárásokban való részvételtől;

e) Nem szolgáltatott hamis adatot korábbi – három évnél nem régebben lezárult – közbeszerzési eljárásban

f) a BKV Zrt.-vel szemben nem állt illetve nem áll polgári peres eljárásban, egyéb jogvitában.

Tudomásul veszem, hogy a kizáró okok fennállta esetén Ajánlatkérő az ajánlatomat érvénytelenné nyilváníthatja.

……………………, 2015. év ................... hó ........ nap

.....

Ajánlattevő aláírása

**5/A. számú melléklet**

## (1/3 oldal)

**nYILATKOZAT**

**az adózásról és a tényleges tulajdonosról**

*A* ***\**** *megjelölt nyilatkozatok közül a megfelelő választandó.*

A) Alulírott ................................., mint a(z) ...................................................... képviseletére jogosult személy kijelentem, hogy az általam képviselt vállalkozás olyan társaságnak minősül, melyet szabályozott tőzsdén jegyeznek.**\*\***

Kelt …………, 2015. év …hó….nap

………………………………..

Ajánlattevő aláírása

VAGY**\***

B) Alulírott ................................., mint a(z) ...................................................... képviseletére jogosult személy kijelentem, hogy az általam képviselt vállalkozás olyan társaságnak minősül, melyet nem jegyeznek szabályozott tőzsdén.**\*\*\***

Kelt …………, 2015. év …hó….nap

………………………………..

Ajánlattevő aláírása

***\*\**** *amennyiben ajánlatkérő szabályozott tőzsdén jegyzett társaság*

***\*\*\**** *amennyiben ajánlatkérő szabályozott tőzsdén nem jegyzett társaság. Ebben az esetben szükséges a tényleges tulajdonosok köréről nyilatkozni.*

**5/B. számú melléklet**

## (2/3 oldal)

**Tényleges tulajdonosok \*\* \*\***

Kijelentem, hogy az általam képviselt társaság – a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása megelőzéséről és megakadályozásáról szóló 2007. évi CXXXVI. törvény 3. § r) pontja szerinti definiált – **tényleges tulajdonosa** megismerhető és az alábbi tényleges tulajdonosok[[3]](#footnote-3) rendelkeznek tulajdonosi részesedéssel:

|  |  |
| --- | --- |
| Név | Lakcím |
|  |  |
|  |  |

VAGY**\***

Kijelentjük, hogy az általunk képviselt társaság a pénzmosásról szóló törvény 3. § ra)-rd) pontja szerint definiált tényleges tulajdonossal nem rendelkezik, így a 3. § re) pontja alapján az vezető tisztségviselő(k) nevéről és állandó lakhelyéről nyilatkozunk:

|  |  |
| --- | --- |
| Név | Lakcím |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

………………………………..

Ajánlattevő aláírása

***\*\* \*\**** *A tényleges tulajdonosok köréről csak abban az esetben nem szükséges nyilatkozni, ha ajánlattevő gazdasági társaságot szabályozott tőzsdén jegyzik.*

**5/C. számú melléklet**

## (3/3 oldal)

**Nyilatkozat a 25%-ot meghaladó mértékben tulajdoni résszel**

**vagy szavazati joggal rendelkező szervezetekről**

Kijelentem, hogy az általam képviselt társaságban az alábbiakban megjelölt **jogi személy vagy személyes joga szerint jogképes szervezetek** rendelkeznek 25%-ot meghaladó részesedéssel:

|  |  |
| --- | --- |
| 25%-ot meghaladó mértékben tulajdoni résszel vagy szavazati joggal rendelkező szervezet neve | 25%-ot meghaladó mértékben tulajdoni résszel vagy szavazati joggal rendelkező szervezet címe |
|  |  |
|  |  |

Kijelentem továbbá, hogy **a fent megjelölt szervezetek vonatkozásában (ha van ilyen)** is fennállnak az alábbiakban meghatározott feltételek.**[[4]](#footnote-4)**

1. a) EU-, EGT- vagy OECD-tagállamban rendelkezik adóilletőséggel vagy olyan államban rendelkezik adóilletőséggel, mellyel Magyarországnak kettős adózás elkerüléséről szóló egyezménye van.

VAGY**\***

b) a szerződéssel kapcsolatban megszerzett jövedelme az adóilletősége szerinti országban nem adózik kedvezményesebben (a jövedelemre kifizetett végleges, adó-visszatérítések után kifizetett adót figyelembe véve), mint ahogy a gazdasági szereplő az adott országból származó belföldi forrású jövedelme után adózna (ennek a feltételnek nem kell eleget tennie a gazdasági szereplőnek, ha Magyarországon bejegyzett fióktelepe útján fogja teljesíteni a szerződést és a fióktelepnek betudható jövedelemnek minősülne a szerződés alapján kapott jövedelem).

1. a) Kijelentem, hogy a fent megjelölt szervezetek – pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása megelőzéséről és megakadályozásáról szóló 2007. évi CXXXVI. törvény 3. § r) pontja szerinti definiált – tényleges tulajdonosa megismerhető.**[[5]](#footnote-5)**

VAGY**\***

b) Kijelentem, hogy a fent megjelölt szervezetek a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása megelőzéséről és megakadályozásáról szóló 2007. évi CXXXVI. törvény 3. § *r)* pontja szerinti tényleges tulajdonosa nincs.

*A* ***\**** *megjelölt nyilatkozatok közül a megfelelő aláhúzásával, vagy a nem megfelelő törlésével jelölhető*

……………….……, 2015. év …hó….nap

………………………………..

Ajánlattevő aláírás

## 6. SZÁMÚ melléklet

**Nyilatkozat árbevételről**

Alulírott …………………………..……, mint a ……………………………….……………………..(cégnév, székhely), képviseletére jogosult személy nyilatkozom, hogy Társaságunk általános forgalmi adó nélkül számított árbevétele az alábbiak szerint alakul:

|  |  |
| --- | --- |
| **Év** | **Teljes árbevétel (Ft)** |
| 2012. |  |
| 2013. |  |
| 2014. |  |

……………………, 2015. év ................... hó ........ nap

.....

Ajánlattevő cégszerű aláírása

## 7. SZÁMÚ melléklet

**Referencianyilatkozat**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Teljesítés ideje  (év) | Megrendelő | Fordítás  tárgya | Forrásnyelv | Célnyelv | A referenciát igazoló személy neve, elérhetősége |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |

……………………, 2015. év ................... hó ........ nap

.....

Ajánlattevő aláírása

## 8. SZÁMÚ melléklet

**NYILATKOZAT**

**Ajánlattevő Által ajánlott**

**szakemberEK rendelkezésre állásáról**

Az eljárás tárgya: **Szakfordítás, lektorálás és tolmácsolás**

Az eljárás száma: **V-172/15**

alulírott …………………….. (név, egyéb, legalább egy azonosításra alkalmas adat), mint a(z) …………………………… ajánlattevő által ajánlott szakember kijelentem, hogy részt veszek a fent említett beszerzési eljárásban.

Kijelentem továbbá, hogy az ajánlat nyertessége esetén képes vagyok dolgozni és dolgozni kívánok abba a tervezett időszakban, és az ajánlatban szereplő beosztásban.

Nyilatkozatommal kijelentem, hogy nincs más olyan kötelezettségem a fent jelzett időszakra vonatkozóan, amelyek az e szerződésben való munkavégzésemet bármilyen szempontból akadályoznák.

Amennyiben ez az ajánlat sikeres, tudatában vagyok annak, hogy ha a megkötendő szerződés teljesítése során egészségügyi vagy más, rajtam kívül álló okot kivéve egyéb okból nem állok rendelkezésre, akkor az Ajánlatkérő jogosult a szerződéstől előzetes felszólítás és további indokoláskérés nélkül, azonnali hatállyal elállni és az esetleges szerződésszegésünkből eredő minden kárát érvényesíteni.

……………………, 2015. év ................... hó ........ nap

.....

Szakember sajátkezű aláírása

## 9. SZÁMÚ melléklet

**EGYÉB Nyilatkozatok**

Az eljárás tárgya: **Szakfordítás, lektorálás és tolmácsolás**

Az eljárás száma: BKV Zrt. V-172/15.

Alulírott ................................., mint a(z) ...................................................... képviseletére jogosult személy nyilatkozom, hogy

* az Ajánlati felhívásban és annak valamennyi mellékletében, a szerződés tervezetben, valamint az ajánlatkérő által esetlegesen tett pontosításokban és kiegészítésekben, kiegészítő tájékoztatásban foglalt feltételeket mindenben tudomásul vettük és elfogadjuk, a szerződés megkötésére és teljesítésére vállalkozunk az Ajánlattételi nyilatkozatban megadott ellenszolgáltatás ellenében
* a vállalt jótállás a szállítástól számított ……………. hónap

……………………, 2015. év ................... hó ........ nap

.....

Ajánlattevő cégszerű aláírása

## 10. SZÁMÚ melléklet

**Nyilatkozat az alkalmazott minőségbiztosítási rendszerről**

1. A nyilatkozat alapján az ajánlat bontásakor ismertetésre kerülnek a cégadatok valamint az Ajánlattevő elbírálásra kerülő ajánlata. [↑](#footnote-ref-1)
2. Az ajánlattevőnek nyilatkoznia kell meghatározott tényekről, körülményekről, melyek fennállása esetén az ajánlattevő nem vehet részt az eljárásban, tehát ki van zárva az ajánlattételből. A kizárás alapja a szerződésszegés veszélye – egyfelől az ajánlattevő pénzügyi, gazdasági alkalmatlansága, illetőleg a megfelelő anyagi fedezet hiánya okán, másfelől üzletvitele körében vagy korábbi beszerzési eljárás során elkövetett jogszabálysértő magatartása, illetve szerződésszegése.

   Az ajánlattevőnek az ajánlatához csatoltan írásbeli nyilatkozatot kell tennie arról, hogy nem esik a kizáró okok hatálya alá. [↑](#footnote-ref-2)
3. a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása megelőzéséről és megakadályozásáról szóló 2007. évi CXXXVI. törvény 3. § r) pontja szerinti definiált – **tényleges tulajdonos**

   *r) tényleges tulajdonos:*

   *ra)* az a természetes személy, aki jogi személyben vagy jogi személyiséggel nem rendelkező szervezetben közvetlenül vagy - a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény (a továbbiakban: Ptk.) 8:2.§ (4) bekezdésében meghatározott módon - közvetve a szavazati jogok vagy a tulajdoni hányad legalább huszonöt százalékával rendelkezik, ha a jogi személy vagy jogi személyiséggel nem rendelkező szervezet nem a szabályozott piacon jegyzett társaság, amelyre a közösségi jogi szabályozással vagy azzal egyenértékű nemzetközi előírásokkal összhangban lévő közzétételi követelmények vonatkoznak,

   *rb)* az a természetes személy, aki jogi személyben vagy jogi személyiséggel nem rendelkező szervezetben - a Ptk. 8:2.§ (2) bekezdésében meghatározott - meghatározó befolyással rendelkezik,

   *rc)* az a természetes személy, akinek megbízásából valamely ügyleti megbízást végrehajtanak,

   *rd)* alapítványok esetében az a természetes személy,

   1. aki az alapítvány vagyona legalább huszonöt százalékának a kedvezményezettje, ha a leendő kedvezményezetteket már meghatározták,

   2. akinek érdekében az alapítványt létrehozták, illetve működtetik, ha a kedvezményezetteket még nem határozták meg, vagy

   3. aki tagja az alapítvány kezelő szervének, vagy meghatározó befolyást gyakorol az alapítvány vagyonának legalább huszonöt százaléka felett, illetve az alapítvány képviseletében eljár, továbbá

   *re)* az *ra)-rb)* alpontokban meghatározott természetes személy hiányában a jogi személy vagy jogi személyiséggel nem rendelkező szervezet vezető tisztségviselője. [↑](#footnote-ref-3)
4. Ajánlattevő társaságban 25%-ot meghaladó mértékben tulajdoni résszel vagy szavazati joggal rendelkező szervezet kapcsán szükséges nyilatkozatot tenni. [↑](#footnote-ref-4)
5. Ajánlattevő társaságban 25%-ot meghaladó mértékben tulajdoni résszel vagy szavazati joggal rendelkező szervezet kapcsán szükséges nyilatkozatot tenni. A nyilatkozattétel elegendő, a tényleges tulajdonosok (vagy azok hiányában a vezető tisztségviselők) bemutatása nem szükséges. [↑](#footnote-ref-5)